PIO XII PLAZAN (PIO XII APARKALEKUA) IBILGAILUENTZAKO LURPEKO APARKALEKUA USTIATZEKO ZERBITZU PUBLIKOA KUDEATZEA

GESTIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO DE EXPLOTACIÓN DE UN APARCAMIENTO SUBTERRÁNEO PARA VEHÍCULOS AUTOMÓVILES EN LA PLAZA DE PÍO XII (PARKING PIO XII)

- *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS (PPT)

ARLO SUSTATZAILEA/ÁREA PROMOTORA:	**ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS**
ESPEDIENTE KODEA/CÓDIGO EXPEDIENTE:	**2025ZAUN0054**

I. KAP. BALDINTZA OROKORRAK.

1. art. Xedea.

1. 1. Agiri honen xedea da Pio XIIko ibilgailuentzako lurpeko aparkalekua ustiatzeko zerbitzuen emakida-kontraturako baldintza teknikoak arautzea.

1.2. Aurreko atalean adierazitako zerbitzuen barnean sartuta egongo da lurpeko aparkaleku horretan Irungo Udalaren jabetzakoak diren plazen ustiapena, Baldintza Teknikoen Agiri (BTA) honetan, Administrazio Klausula Partikularren Agirian (ABBA) eta horri buruz indarrean dagoen araudian jasotakoa betez.

1. 3. Aurreko jarduera hori behar bezala betetzeko, aipatutako zerbitzuen barruan egongo dira, halaber, beharrezkotzat jotzen diren edo, araudi aplikagarriaren arabera, nahitaezkoak diren lokalak eta jarduera osagarriak, esaterako, hauek: zerbitzuari atxikitako baliabide materialen mantentze prebentiboa eta zuzentzailea, garajea, garbiketa, diru-bilketa, lan administratiboak, mantentze-zerbitzuak, telefonia, argia, ura, OHZ eta beste zerga batzuk, hala nola Pio XII aparkalekuko abonuen administrazioa eta zentralizazioa edo zentralizazioaren moldaketa, telekudeaketaren bidez. Era berean, enpresa esleipendunak ibilgailu elektrikoak kargatzeko

CAP. I CONDICIONES GENERALES.

Art. 1. Objeto.

1.1. El objeto del presente pliego es la regulación de las condiciones técnicas del contrato de concesión de servicios para la gestión del servicio de explotación del aparcamiento subterráneo para vehículos de Pío XII.

1.2. El servicio indicado en el apartado anterior comprenderá la explotación del estacionamiento subterráneo de las plazas que son propiedad del Ayuntamiento de Irun, dentro del cumplimiento de lo contenido en el presente Pliego de Prescripciones Técnicas (PPT), en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP) y en la normativa vigente al respecto.

1.3. Para la adecuada prestación de la actividad anterior, el servicio indicado incluirá también los locales y las actividades complementarias y auxiliares que se consideren necesarias o que de acuerdo con la normativa aplicable sean obligatorias tales como: Mantenimiento preventivo y correctivo de los recursos materiales adscritos al servicio, garaje, limpieza, recaudación, labores administrativas, servicios de mantenimiento, telefonía, luz, agua, IBI y otros impuestos, así como atención al usuario, administración de abonos del Parking Pío XII y la centralización o la adaptación de la centralización mediante la telegestión. Igualmente la empresa

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

dagoen sistema kudeatu beharko du, zeinek aparkalekuko 4 plazari estaldura ematen dien.

Jarduera horiek zuzenean garatu ahal izango ditu enpresa esleipendunak, edo beste enpresa batzuekin kontratatuta egin ahal izango ditu, indarrean dagoen legeriak azpikontratazioari buruz ezartzen dituen baldintzak betez.

1.4. Ez da hobekuntzarik aurkeztea onartuko, eta baldintza agiri honetan deskribatutako kontratuaren funtsezko baldintzen aldaerarik edo alternatibarik aurkeztea ere ez da onartuko.

adjudicataria deberá gestionar el sistema existente de recarga de vehículos eléctricos, el cual da cobertura a 4 plazas del parking.

Estas actividades podrán ser desarrolladas de forma directa por la empresa adjudicataria o bien contratadas con otras empresas, cumpliendo con los requisitos de subcontratación que establece la legislación vigente.

1.4. No se admite la presentación de mejoras, ni se admite la presentación de variantes o alternativas a las condiciones esenciales del contrato descritas en este Pliego.

2. art. Kontratuaren iraupena.

Agiri honetan aipatzen den kontratuaren iraupena 16 hilabetekoa izango da, kontratua formalizatu eta hurrengo hilabeteko 1. egunetik Aurrera zenbatuta, inoiz ere ez 2025/10/01 baino lehen, eta urtebetez, luzatzeko aukera egongo da, gehienez ere hogeita zortzi (28) hilabeteko kontratua egin arte.

Art. 2. Duración del contrato.

La duración del contrato a que se refiere el presente Pliego será de 16 meses, contados desde el día 1 del mes siguiente a la fecha de formalización del contrato, nunca antes del 01/10/2025, con la posibilidad de una prórroga de un año, hasta un máximo de veintiocho (28) meses de contrato.

3. art. Ezartzeko epeak.

PIO XII APARKALEKUAri dagokion zerbitzuaren kudeaketa berehala jarriko da martxan berehala hasiko da egiaz ematen.

Art. 3. Plazos de implantación.

La puesta en funcionamiento y efectiva prestación de la gestión del servicio referido al PARKING PIO XII se realizará de forma inmediata.

4. art. Zerbitzuaren titularitatea.

Kontzesioan emandako zerbitzuak Irungo Udalaren zerbitzu publikoaren kalifikazioa izaten jarraituko du une oro.

Art. 4. Titularidad del servicio.

El servicio concedido seguirá ostentando en todo momento la calificación de servicio público del Ayuntamiento de Irun.

II. KAP. BALDINTZA TEKNIKOAK ETA FUNTZIONAMENDU BALDINTZAK.

CAP. II CONDICIONES TÉCNICAS Y DE FUNCIONAMIENTO.

5. art. Zerbitzuaren udal zuzendaritza.

Zerbitzuaren zuzendaritza, zaintza eta kontrola Irungo Udalak izendatutako teknikarien esku egongo da, eta haien artean egongo da kontratuaren arduraduna.

Art. 5. Dirección municipal del servicio.

La dirección, vigilancia y control del servicio estarán encomendados a los técnicos que designe el Ayuntamiento de Irun, entre los que se encontrará el Responsable del contrato.

6. art. Enpresa esleipendunaren ordezkaria.

Zerbitzua esleitu ondoren, enpresa esleipendunak

Art. 6. Representante de la empresa adjudicataria.

Una vez adjudicado el servicio, la empresa

Dokumentua baliozkotzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Baliozkotzapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

pertsona bat izendatuko du (zerbitzuaren arduraduna), egiten diren lanen zuzendaritza bere gain har dezan, bai eta zerbitzuaren kudeaketa bera ere, eta enpresaren ordezkari gisa jardungo du udal honen aurrean.

adjudicataria designará a una persona (Responsable de Servicio) que asuma la dirección de los trabajos que se ejecuten, así como la propia gestión del servicio, y que actúe como representante suyo ante este Ayuntamiento.

7. art. Zerbitzuaren irismena eta edukia. PARKING PÍO XII.

7.1. Aplikazio esparrua.

Irungo Pio XII plazako ibilgailuentzako lurpeko aparkalekuaren ustiapenera mugatzen da aplikazio esparrua.

Baldintza agiri honen BTA-II. eranskinean jaso dira aparkalekuko plazen xehetasunak, bai eta planoak ere. Plano horietan adierazi dira enpresa esleipendunak ustiatu ditzakeen garaje-plazak kokatzen diren azalerak.

7.2. Zerbitzuaren ordutegiak.

Egunean 24 orduko zerbitzua eta arreta pertsonala eskainiko dira Pio XII plazako aparkalekuan.

7.3. Baliabide materialak.

Lizitatzaileek zerbitzua kudeatzeko ezinbesteko dituzten baliabide materialak zehatz-mehatz deskribatuko dira eskaintzarekin batean aurkeztu beharreko Proiektu Teknikoan, eta sistemak berezko dituen alderdiez gainera, bulego, biltegi, ibilgailu, barne komunikazioetarako eta Udaltzaingoarekin harremanetan jartzeko lanak egokiro burutzeko komunikabide, informatika, birjartzeko material, seinale eta abarren eskuragarritasunari buruzko kontuak azalduko dira. Eta ongi asko zehaztuko dira zein diren kontratuaren amaieran udalari itzuli beharreko materialak. Ondorio horiei begira, kontuan eduki behar da ustiakuntzan berrerabili ahal izango direla udal honenak diren eta aurreko ustiapenetik itzuliak diren materialak. Baldintza agiri honen BTA-II. eranskinean jasota daude horiek guztiak.

7.3.1. Instalazioak.

Udalak aparkaleku gisa erabiltzeko egokitutako azalera bat jarriko du enpresa esleipendunaren esku.

Art. 7. Alcance y contenido del servicio. PARKING PÍO XII.

7.1. Ámbito de aplicación.

El ámbito de aplicación se centra en la explotación del aparcamiento subterráneo para vehículos automóviles en la plaza de Pío XII de Irun.

En el Anexo II-PPT del presente pliego se recoge el detalle de las plazas del Parking, así como los planos, donde se señalan las superficies en las cuales se ubican las plazas de garaje susceptibles de explotación por parte de la empresa adjudicataria.

7.2. Horarios del servicio.

El horario efectivo de prestación de servicio y atención del personal en el Aparcamiento de Pío XII será las 24 horas del día.

7.3. Medios materiales.

Los medios materiales que las empresas licitadoras consideren necesarios para la gestión del servicio serán objeto de descripción pormenorizada en el Proyecto Técnico que acompañará a la oferta y, que incluirá, además de los aspectos propios del sistema, la disponibilidad de oficinas, almacenes, vehículos, medios de comunicación adecuados para las labores de comunicación interna y con la Policía Local e informáticos, material de reposición, señalización, etc., determinando con precisión aquellos materiales que serán objeto de reversión al Ayuntamiento al final del contrato. Se deberá tener en cuenta que a estos efectos serán reutilizables en la explotación, los materiales que hayan sido revertidos de la anterior explotación y que son propiedad de este ayuntamiento y que están relacionados en el Anexo I-PPT del presente pliego.

7.3.1. Instalaciones.

El Ayuntamiento pondrá a disposición de la empresa adjudicataria una superficie acondicionada para destinarla al fin que se pretende como aparcamiento.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

Pio XII aparkalekua, erabilera mistoko instalazio baten (publikoa eta pribatua) parte da, jabekideen erkidegoaren erregimenean.

Baldintza agiri (PCT) honen BTA-II. eranskinean (planoak) adierazten da enpresa esleipendunak ustiatu ditzakeen garaje plazak kokatzen diren azalerak, zeinak lurpeko aparkaleku horretako 1. sotoan (47 plaza), 2. sotoan (66 plaza) eta 3. sotoan (62 plaza) kokatuta dauden.

Zerbitzuak beharreko langileak izango ditu, bai eta beharreko baliabide mekanikoak eta informatikoak ere, telekudeaketaren bidez zentralizatzeko edo zentralizazioa egokitzeko.

7.3.2. Zerbitzurako materialak.

Baldintza agiri honen BTA-I. eranskinean adierazten diren instalazioez gain, zerbitzua aipatutako baldintzetan eskaintzeko beharrekoak diren guztiak.

7.2.4. Zerbitzua ematea.

Ustiapenaren xede diren aparkaleku plazak jende orok erabili ahal izango ditu, txandaka, baita erabiltzaile abonatuek ere. Udalarekin adostu beharko da bi aparkaleku plaza mota horien kopurua.

Enpresa esleipendunak eguneko, gaueko, asteko eta hileko ordainketa bereziak hitzartu ahal izango ditu, merkatuaren eskariaren arabera, betiere Udalaren baimenarekin.

Iriste ordenaren arabera erabili ahal izango dituzte ibilgailuek aparkaleku plazak, inolako erreserbarik eta lehentasunik gabe eta, lekua baldin badago bederen, sarrera ibilgailu bakar bati ere eragotzi gabe, ibilgailuaren sarrerak beste erabiltzaileei arriskua eragin edo eragozpenak sorrarazten baldin badizkie izan ezik.

Instalatu eta une oro ibiliko da erabiltzaileei erabiltzeko moduan dagoen plaza kopurua adieraziko dien eta, ahal dela, plaza horiek zehatz-mehatz non diren zehaztuko dien informazio sistema.

Behar diren sistema guztiak behar bezalako segurtasun eta eraginkortasun baldintzetan telekudeatuko dira, betiere zerbitzua aparkalekutik bertatik emango balitz bezala, erabiltzaileari edozein

El Parking Pío XII forma parte de una instalación de uso mixto (público y privado) en régimen de comunidad de propietarios.

En el Anexo II -PPT del presente pliego-PCT (planos), se señalan las superficies donde se ubican las plazas de garaje susceptibles de explotación por parte de la empresa adjudicataria y que están ubicadas en el sótano 1.º (47 plazas) y sótano 2.º (66 plazas) y, sótano 3.º (62 plazas) de dicho aparcamiento subterráneo.

El servicio estará dotado del personal y cuenta con los medios mecánicos e informáticos que posibilitan la centralización o la adaptación de la centralización mediante la telegestión.

7.3.2. Materiales del servicio.

Además de las instalaciones y materiales que se citan en los Anexos I y II-PPT del presente pliego, los necesarios para el servicio en las condiciones citadas.

7.4. Prestación del servicio.

Las plazas de aparcamiento objeto de explotación serán destinadas tanto a un uso público indiscriminado de carácter rotatorio como a usuarios abonados, el número de cada una de estas plazas deberá ser acordado con el Ayuntamiento.

La empresa adjudicataria concertará abonos especiales diarios, nocturnos, semanales, mensuales de acuerdo con la demanda del mercado, siempre con autorización del Ayuntamiento.

Las plazas de estacionamiento podrán ser utilizadas por los vehículos según el orden de llegada, sin reservas ni preferencias de ninguna clase y sin rechazo de ningún vehículo mientras haya espacio disponible, salvo que su admisión implique peligro o molestias para los demás usuarios.

Se instalará y funcionará constantemente un sistema de información a los usuarios que indique el número de plazas disponibles, y si fuera posible una ubicación de las mismas.

La telegestión de todos los sistemas necesarios se efectuará en las debidas condiciones de seguridad y eficacia, y siempre como si se prestase el servicio desde el propio aparcamiento evitando al usuario cualquier incomodidad, peligro o demora

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

eragozpen, arrisku edo atzerapen saihestuz, batez ere plaza pribatuen jabeei dagokienez.

especialmente en lo que se refiere a los propietarios de plazas privadas.

Enpresa esleipenduna arduratuko da, bereziki, lokala eta instalazioak zaintzeaz, bai eta lur azpiko aparkaleku horretan dauden titulartasun pribatuko plazen erabilera pribatiboari kalterik ez egiteaz ere.

La empresa adjudicataria se ocupará especialmente de la vigilancia del local e instalaciones, así como la no perturbación del uso privativo de las plazas de titularidad privada que están ubicadas en dicho aparcamiento subterráneo.

Baldintza agiri honetan ezarritako moduan eskainiko du zerbitzua enpresa esleipendunak, eta ezin izango du aparkalekuaren ustiapena azpikontratatu, prestazio osagarriak izan ezik.

La empresa adjudicataria deberá prestar el servicio del modo dispuesto en el presente pliego, no pudiendo subcontratar la explotación del aparcamiento, salvo prestaciones accesorias.

Indarrean egongo diren tarifen koadroak agerian egongo dira uneoro aparkalekuaren barrunbean eta sarreretan, erabiltzaileek ongi ikusteko moduan. Eguneko, gaueko, asteko eta hilabeteko abonuak eskaini ahal izango dira, baina sekula ez abonu mugagabeak. Klausula Administratibo Partikularren Agiriaren (KAPA) eranskin batean, Pio XII plazako lurpeko aparkalekuari aplikatu beharreko indarreko tarifak jasotzen dira.

El cuadro de tarifas vigentes estará expuesto permanentemente y de modo que sea fácilmente visible por los usuarios en el interior y en los accesos al aparcamiento. Podrán establecerse abonos diarios, nocturnos, semanales o mensuales que en ningún caso se establecerán por tiempo indefinido. En un Anexo al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares-PCAP, se recogen las Tarifas vigentes aplicables al aparcamiento subterráneo de la plaza Pío XII.

Aldian behin Udalak berrikusiko duen erreklamazio liburua izango dute eskuragarri erabiltzaileek. Aipatutako liburua udal bulegoetara eraman beharko da hartan zerbait idatzi dela egiaztatu eta hogeita lau orduko epean gehienez.

Los usuarios dispondrán de un libro de reclamaciones periódicamente sometido al visado del Ayuntamiento, y que deberá presentarse en las oficinas municipales dentro de las veinticuatro horas siguientes a haberse verificado cualquier anotación en el mismo.

Aparkaleku publikoko zerbitzua inolako etenik gabe eskainiko da, ezin izango da inoiz jendearentzat itxi, ezbehar larriren bat gertatzen ez bada behintzat. Proiektu Teknikoan zehaztuko da funtzionamendu ordutegia, baina Udalak aldatu egin dezake behar bezala arrazoituta.

El servicio de estacionamiento público se prestará de manera ininterrumpida, sin que en ningún momento pueda ser cerrado al público, salvo causas excepcionalmente graves de siniestro. El horario de funcionamiento vendrá establecido en el Proyecto técnico, pudiendo ser modificado por acuerdo razonado del Ayuntamiento.

Zerbitzu emate honen barruan sartzen dira zerbitzua emateko beharrezkoak diren eta enpresa esleipendunak proiektu teknikoan zehaztu behar dituen elementu mekaniko, teknologiko eta informatikoak mantentzea, hala nola, kobrantza kabina, seinale mekanikoak, sartzeko eta irteteko hesiak, kobratzeko makinak, aparkalekuan dauden plazen jabeei sartzen eta irteten laguntzeko elementuak, plaza pribatuak izateagatik aparkatu ezin den plazak seinaleztatzea eta abar.

La presente concesión de servicios incluye el mantenimiento, así como el suministro, instalación y puesta en funcionamiento de aquellos elementos mecánicos, tecnológicos e informáticos que resulten necesarios para la prestación del servicio y que deberán ser especificados por la empresa adjudicataria en el Proyecto técnico, tales como cabina de cobro, señalizaciones mecánicas, barreras de entrada y salida, máquinas de cobro, elementos para facilitar la entrada y salida de propietarios de plazas ubicados en el aparcamiento, señalización de las plazas privadas en que no se permite el estacionamiento, etc.

Udalak askatasun osoa izango du aparkalekuaren inguruko zirkulazio erregimena eta aparkatzeko

El Ayuntamiento podrá modificar libremente el régimen de circulación y de aparcamiento en las

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

erregimena aldatzeko, eta horrelakoetan enpresa esleipendunak ez du erreklamaziorik egiteko eskubiderik izango, hartutako neurriek aparkalekuan sartzea eta hartatik ateratzea galarazten ez dutenean salbu.

Ibilgailu arinek baizik ezin izango dute aparkaleku hau erabili.

Enpresa esleipendunak ordainduko ditu udalari dagozkion Jabeen Komunitatearen kuotak, ohiko gastuei dagozkienak.

Enpresa lizitatzaileek, aparkaleku horretarako proiektu teknikoaren barruan, honako alderdi hauek jaso beharko dituzte, besteak beste:

- Instalazioen, elementu mekanikoen, teknologikoen eta informatikoen mantentze lanen zehaztapena.
- Aparkalekua erabiltzeko eta baliatzeko erregimena.

Enpresa esleipendunak, hilero-hilero, txosten bat aurkeztuko dio Udalari. Bertan, txandakako aparkalekuetatik eta abonatuenetatik etorritako diru sarrerak adieraziko dira, bai eta une horretan itunduta dauden edo indarrean dauden mota guztietako abonuen kopurua ere. Era berean, itxaron zerrendan dauden pertsonen kopurua adieraziko da.

Halaber, txandakako aparkalekua erabili duten ibilgailuen kopuruari, batez besteko egonaldiari, hileko okupazioari (asteko egunaren eta ordutegien arabera) eta instalazioaren kontrol egokia eramateko beharrezkoa den beste edozein konturi buruzko informazioa eskainiko da. Hileko txosten horretan erregistratutako gorabeherei buruzko informazioa jasoko da, baita horien egoerari eta konponketari buruzkoa ere.

inmediaciones del estacionamiento, sin que la empresa adjudicataria tenga derecho a reclamación alguna, salvo que las medidas adoptadas impidan la libre entrada y salida de los vehículos en el estacionamiento.

El aparcamiento se destinará únicamente al estacionamiento de vehículos ligeros.

Las cuotas de la Comunidad de Propietarios que le correspondan al Ayuntamiento, correspondientes a gastos ordinarios, correrán de cuenta de la empresa adjudicataria.

Las empresas licitadoras, dentro del Proyecto técnico para dicho aparcamiento deberán incluir entre otros extremos:

- Definición del mantenimiento de las instalaciones, elementos mecánicos, tecnológicos e informáticos.
- Régimen de uso y utilización del aparcamiento.

Con periodicidad mensual la empresa adjudicataria deberá presentar informe al Ayuntamiento de los Ingresos tanto de los procedentes de la rotación como de los abonados, así como el número de abonos de diferente tipo que se hayan concertado o que estén vigentes en el momento, además del número de personas en lista de espera.

Asimismo deberán presentar información del número de vehículos que han utilizado el parking de rotación, estancia media, ocupación mensual por día de la semana y por franjas horarias o cualquier otra dentro del objeto del contrato que pudiera ser necesaria para el correcto control de la instalación. El citado informe mensual incluirá información sobre las incidencias registradas así como su estado y resolución.

III. KAP. LANGILEAK ETA MATERIALA.

8. art. Langileen prestasuna eta kontrola.

Enpresa esleipendunak beharreko langileak izango ditu baldintza agiri honetan jasotako eskakizunei behar bezala erantzuteko, eta haiei dagozkien ordainsariak, pizgarriak eta gizarte karga guztiak ordainduko ditu indarrean dagoen legeriaren eta aplikatu beharreko hitzarmenen arabera. Irungo Udalak ez du inolako erantzukizunik izango

CAP. III PERSONAL y MATERIAL.

Art. 8. Disponibilidad del personal y control.

La empresa adjudicataria dispondrá del personal necesario para satisfacer adecuadamente las exigencias del presente pliego y abonará sus retribuciones, incentivos y cargas sociales cumpliendo con la legislación vigente y los convenios que le afecten, quedando el Excmo. Ayuntamiento totalmente exento de responsabilidad sobre las

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

enpresaren eta haren langileen arteko harremanen inguruan. Zerbitzuari atxikitako materialaren mantentze, garbiketa eta ikuskatze lanak egiteko behar diren langileak izango ditu, bai eta behar diren diru bilketak egiteko ere, administrazio zerbitzua emateko behar diren langileez gain. Langile horiek herritarrei arreta eskaini beharko diete, bai aurrez aurre astelehenetik larunbatera bai telefonoz, etengabe, aparkalekuko dependentzietan bertan, eta 24 orduko urruneko arreta-sistemarekin (telekudeaketa) koordinatuko da.

Zerbitzu presentziala astelehenetik larunbatera emango litzateke, ordutegi honekin: astelehenetik ostiralera 9:00h-13:30h eta 16:00h-19:30h eta larunbatetan 9:00h-13:30h.
Ordutegi hori kontratuaren arduradunak eskatuta aldatu ahal izango da.

Enpresa esleipendunak zerbitzuak emateko erabiltzen dituen eta publikoarekin harremana duten langileak behar bezala uniformatuta egongo dira. Erabili beharreko uniforme eredua behin betiko finkatzeko, enpresa esleipendunak udalaren jarraibideak bete beharko ditu.

Enpresa lizitatzaileek zerbitzuaren organigrama aurkeztuko dute beren eskaintzetan, eta hartan argi eta garbi azalduko dituzte langileak zein diren, zein prestakuntza duten eta zein lan egiten dituzten beren ordutegiekin eta beste edozein gorabehera ere, emaniko zerbitzua hobeto zehazteko aukera ematen badu. Kontuan izango da langileen kualifikazioak eta prestakuntzak egokiak izan behar dutela aurrera eraman beharreko lana ongi betetzeko. Teknologia berrietara egokitu beharko da lan egiteko era.

Enpresa esleipendunak, kontratuaren arduradunak eskatzen badio, plantilla egiaztatzeko behar den informazio guztia eman beharko du.

Kontratistak, bere proposameneko organigraman eta plantillan jasotako langileak izan behar ditu gutxienez, eta baja, baimen edo oporrengatik gertatzen diren hutsak bete egin beharko ditu, eta Mugikortasun, Bide Publiko eta Obra Arloari berehala jakinarazi behar dio horietan aldaketaren bat gertatzen bada.

Nolanahi ere, enpresa esleipendunak oinarrizko baldintza hauetan zehaztutakoak bete egin behar dituenez, bere proposamenean aurreikusitako langileekin eta baliabideekin ezin baldin badu prestazioa kontratuan eskatutako kalitatearekin egin,

relaciones entre la empresa adjudicataria y su personal. Contará con el personal necesario para efectuar las labores de mantenimiento, limpieza e inspección del material afecto al servicio, así como las recaudaciones pertinentes además del personal necesario para la prestación del servicio administrativo que deberá incluir la atención al ciudadano tanto presencial de lunes a sábado como telefónica de forma permanente en las propias dependencias del parking, y la coordinación con el sistema de asistencia remota 24 horas (telegestión).

El servicio presencial se prestaría de lunes a sábado con el siguiente horario: De L/V de 9:00h. a 13:30h. y de 16:00h. a 19:30h., y sábados de 9:00h. 13:30h.
Dicho horario podrá ser modificado a instancias del Responsable del contrato.

El personal que utilice la empresa adjudicataria para la prestación del servicio y que tenga relación con el público estará debidamente uniformado. Para la fijación definitiva del modelo de uniforme a utilizar, la empresa adjudicataria deberá seguir las indicaciones municipales.

Las empresas licitadoras, en su oferta, deberán presentar un organigrama del servicio en el que se especifique claramente la plantilla, su cualificación y los puestos de trabajo desempeñados con los horarios y cualquier otra circunstancia que permita la mejor definición del servicio prestado. Se deberá de tener en cuenta que la cualificación y formación del personal sea la adecuada al trabajo a realizar. La forma de trabajo se deberá de adaptar a las nuevas tecnologías.

La empresa adjudicataria deberá facilitar, siempre que le sea solicitado por el Responsable del contrato, toda aquella información que permita comprobar la plantilla.

La empresa adjudicataria dispondrá, como mínimo, del personal definido en el organigrama y plantilla de su propuesta, estando obligado a sustituir las ausencias, ya sean por bajas, permisos o vacaciones, e informar de inmediato al Área de Movilidad, Vías Públicas y Obras cualquier variación en las mismas.

Dado que la empresa adjudicataria viene obligada a satisfacer, en todo caso, las especificaciones reflejadas en estas condiciones básicas, si con el personal y los medios previstos en su propuesta no realiza la prestación con la calidad contractual

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

langile eta baliabide gehiago jarri beharko ditu nahitaez.

exigida, vendrá obligado a ampliar los mismos.

Proposaturiko plantillaren barnean zerbitzuko arduradunari bat egongo da eta huraxe izango da enpresa esleipendunaren ordezkaria Irungo Udal Txit Gorenaren aurrean. Pertsona horrek, inolako aitzakiarik gabe, erantzun egingo du Udalak eskatzen dionean eta beharreko gaitasuna izango du kontratataturiko prestazioen inguruko erabakiak hartzeko, prestazio horietan inolako eraginik ez izateko erabakitzeko gaitasunik ez izateagatik, legez nahiz formaz. Huraxe izango da baliozko solaskide bakarra kontratuarekin loturiko gai guztietarako, eta zerbitzua eman beharko du, laneko ohiko ordutegitik kanpo, kontratuaren arduradunak eskatzen dionean, hura egotea beharrezkoa dela iritzita.

Dentro de la plantilla propuesta se dispondrá de un Responsable de Servicio que representará la empresa adjudicataria ante el Excmo. Ayuntamiento, que deberá asistir, sin excusa, a los requerimientos que éste le efectúe y que tendrá poder suficiente para tomar las decisiones que se adopten sobre las prestaciones contratadas sin que las mismas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal. Será el único interlocutor válido para todos los asuntos relativos al contrato y deberá prestar servicio, fuera de su horario normal de trabajo, cuando le sea indicado por el responsable del contrato por considerar necesario su concurso.

Baldintza agiri honek gai dituen egitekoak aurrera eramateko teknikarien eta plantilla osatuko duten langileen izenak, kategoriak eta gainerako gorabehera pertsonalak jakinaraziko zaizkio Irungo Udalari, eta izandako aldaketen berri emango zaio halaber. Kontratak gai duen zerbitzurako egokitzat hartzen ez diren teknikariak eta langileak aldatzeko proposa dezake Zerbitzu horrek. Kontratua hastean egingo da lehen jakinarazpena eta aldaketak izatean, berriz, hurrengoak.

Se comunicará al Responsable del contrato, los nombres, categorías y demás circunstancias personales tanto de los técnicos, como de los operarios que hayan de cubrir la plantilla para el desempeño de las funciones a que se refiere el presente Pliego, así como las variaciones que se produzcan en el mismo, pudiendo dicho Servicio proponer el cambio de personal que no sea considerado idóneo para el servicio objeto de la contrata. La primera notificación se producirá al inicio del contrato y las sucesivas cuando se produzcan variaciones.

Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratua hasi duten langileen zerrendan aldaketaren bat gertatzen denean, bai erretiroagatik, heriotzagatik, borondatezko bajagatik, lanetik bidaltzeagatik, aldi baterako baliaezintasunagatik, baliaezintasun iraunkorragatik eta abar, edo zerbitzuaren beharrengatik langile aldaketaren bat egitean, gorabehera hori Udalari jakinarazteko eta gerta litezkeen lanpostu aldaketak estaltzeko betebeharra du enpresa esleipendunak.

La empresa adjudicataria está obligada durante la vigencia del contrato, y siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con la que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez temporal, invalidez permanente, etc. o se realice una variación de personal por necesidades del servicio, a comunicar tal circunstancia al Ayuntamiento para su autorización en su caso, y a cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.

Udalari kontsultatu egin beharko zaio langileak berritzeko edo kategoria aldatzeko asmoa dagoenean, eta kontrata honek xede duen lana aurrera eramateko egokitzat hartzen ez diren langileak aldatzeko proposamena egin ahal izango da. Era berean, beharreko zigorra jarri ahal izango da horretarako arrazoirik baldin badago.

El Ayuntamiento deberá de ser consultado en la renovación o cambio de categoría del personal, pudiendo además proponer el cambio de aquellos trabajadores que sean considerados como no idóneos para el trabajo objeto de la presente contrata, o que se imponga la sanción oportuna cuando diesen motivo para ello.

Enpresa esleipendunaren langileek ez dute inolako lan, kontratu eta beste loturarik izango Udalarekin, eta enpresa horrek argi eta garbi jakinarazi behar die alderdi hori bere langileei.

El personal de la empresa adjudicataria en ningún supuesto podrá considerarse con relación laboral, contractual o de naturaleza alguna respecto al Ayuntamiento, debiendo dicha empresa tener

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

debidamente informado a su personal de dicho extremo.

Enpresa esleipendunak bere egingo du langileak Gizarte Segurantzan altan egoteko eta kontratuaren araberako legezko betebehar guztiak betetzeko konpromisoa.

La empresa adjudicataria se compromete a tener debidamente dado de alta al personal en la Seguridad Social y cumplir todas las obligaciones legales contractuales respecto del mismo.

9. art. Hizkuntza baldintzak.

Art. 9. Condiciones lingüísticas.

Esleipendunak zerbitzua ematerakoan baldintza hauek beteko ditu:

La empresa adjudicataria debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Zerbitzuaren erabiltzaileek edozein hizkuntz ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, hitz egiten duten hizkuntzan artatuak izango dira; ezingo zaie eskatu hizkuntza ofizial batean edo bestean hitz egin dezaten. Komunikazioan kontratu honen menpeko langileak hasten badira euskara erabiliko dute eta erabiltzaileak erabakiko du euskaraz ala gaztelaniaz jarraitu. Publiko elebidun batentzako komunikazioak lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz egingo dira.

Las personas usuarias del servicio tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano.

Ahoz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez erabiltzaileari ematen zaizkion mezuak eta komunikazioak (irratia eta abar…) euskaraz, edo elebietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz).

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales (radio, etc…) destinados al usuario/a se realizarán en euskera, o en bilingüe dando prioridad al euskera (primero en euskera y después en castellano).

Bi hizkuntzetan oso antzekoak diren edo piktogramen bidez transmititu daitezkeen mezu edo izen oro euskaraz bakarrik jarriko da.

Todo mensaje o denominación que sea muy similar en las dos lenguas o se pueda transmitir por pictogramas se colocará solo en euskera.

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo edozein informazio daraman identifikaziorik (txartela, plaka …) edota uniformerik balute, testu hori euskaraz ala elebietan egongo da.

Si los empleados que prestan el servicio llevaran cualquier identificación (tarjeta, placa…) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

Kontratu hau dela eta sortzen diren publizitate kanpainak euskaraz edo elebietan (euskara lehenetsiz) beharko dute.

Las campañas publicitarias generadas por este contrato deberán realizarse en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera).

Enpresak udal arduradunekin aritzeko jartzen duen solaskideak (Zerbitzuko arduradunak) horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko du, ahal den neurrian.

En la medida de lo posible, el/la interlocutor (Responsable de Servicio) de la empresa con los/as responsables municipales del contrato debe tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Ahal den neurrian, kontratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola urteko memoriak, proposamenak, eguneroko parteak… euskaraz edo elebietan idatzita

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como memorias anuales, propuestas, partes diarios,... que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)

egongo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerraldean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da.

Kontratua kudeatzeko enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebietan beharko du.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila hau da: Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 maila hiritarren arreta-harrera langileen kasuan. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko B2 maila zaintzaile/kontrolatzaileen kasuan. Agiri ofizial bidez egiaztatuko dira,

bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto.

La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera o bilingüe.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, en el caso del personal de atención a la ciudadanía. El nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas en el caso de los-as vigilantes/ controladores-as. Se deberán acreditar con los títulos oficiales correspondientes

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: MA2E-S3WM-XO61-WLNQ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (25/06/2025 08:36 CEST)